



## Résumé opérationnel

Avec la quantité sans cesse croissante d'information technique qu'il leur faut créer, gérer et diffuser, pratiquement toutes les grandes entreprises sont confrontées à une certaine confusion. Les informations proviennent de plusieurs différentes sources pour différents produits, dans diverses versions et plusieurs langues et à plusieurs fins.

Même si toutes les informations-sources sont en anglais et dans un format donné, il y a des risques que langue, style et structure soient incohérents. Ce qui rend la recherche d'informations moins efficace et moins efficace, les mises à jour plus longues, affecte votre délai de commercialisation et se traduit par beaucoup de frais inutiles.

## Normes

Les normes peuvent aider à alléger les problèmes en matière de documentation technique et à accroître la productivité de l'entreprise. La clé du succès de la gestion documentaire réside dans les normes internationales s'appliquant aux publications techniques. C'est le cas des normes ASD-STE100 et S1000D.

Simplified Technical English (ASD-STE100) est une norme internationale qui aide à rendre la documentation technique facile à comprendre et moins chère à traduire. C'est aussi la norme de choix dans les secteurs de l'aérospatiale et de la défense. STE normalise le vocabulaire, la grammaire et le style tout en permettant aux utilisateurs de contrôler leur terminologie spécifique. S1000D est une norme internationale qui aide à structurer l'information dans vos documents de manière standardisée et qui facilite la réutilisation de l'information. Elle est basée sur l'usage d'une base de données-sources commune (CSDB) et XML ou SGML comme format de données. Cela permet de faciliter le traitement automatisé et l'échange d'informations entre entreprises, plates-formes et applications.

## Produits et services

Shufra est le revendeur mondial agréé pour le Boeing Simplified English Checker, une application avancée destinée à améliorer la qualité du texte et basée sur les normes du Simplified Technical English, ainsi que pour plusieurs systèmes de gestion informationnelle. Nous oeuvrons en conformité aux normes internationales tout en ayant la flexibilité pour répondre à vos exigences spécifiques.

Nos principales activités sont la création documentaire, la traduction, le développement de logiciels et la mise en oeuvre de logiciels commerciaux dont le Boeing Simplified English Checker. En outre, nous prodiguons formation et conseils dans le domaine de la documentation, avec spécialisations dans les normes ASD-STE100 (Simplified English) et S1000D (fusion avec ATA iSpec 2200).

## Notre expérience

Shufra ([www.shufra-consultancy.com](http://www.shufra-consultancy.com)) est un fournisseur multiservices de documentation technique. Nous sommes spécialisés dans la documentation aérospatiale et de défense, conformément aux normes internationales. Avec notre réseau de partenaires, nous pouvons vous aider à mettre en oeuvre un environnement évolutif de gestion informationnelle qui vous permet de travailler avec une efficacité et une précision accrues. Shufra jouit de longues d'années d'expérience avec sa clientèle de différentes industries : aérospatiale, défense, automobile, machines et électronique. Nous avons dirigé des programmes de développement pour des clients du monde entier dont Boeing, Black & Decker, Embraer, Rolls-Royce et Fuji Heavy Industries.

Shufra, LLC

Web: [www.shufra-consultancy.com](http://www.shufra-consultancy.com)  
E-mail: [info@shufra-consultancy.com](mailto:info@shufra-consultancy.com)